

Diese Broschüre ist in Deutsch und mehreren Fremdsprachen online erhältlich unter <https://www.goettingen.de/integration> (Suchbegriff „Willkommen Vielfalt in Göttingen“).

This brochure is available in German and other languages online at <https://www.goettingen.de/integration> (search words “Willkommen Vielfalt in Göttingen”).



Вступительное слово

Геттинген гордится своей многообразием.

Более 160 разных национальностей проживает в городе, который поддерживает создание и распространение знаний. Люди с миграционным прошлым вносят значительный вклад не только в совместную жизнь города, но и в его космополитизм и интернациональную культуру.

Наш город остается разносторонним и когда дело доходит до различных образовательных и консультационных организаций и других предприятий. Это, конечно, нельзя воспринимать как само собой разумеющееся. Мы благодарны большому числу активных граждан нашего города, которые помогают нам создавать и формировать различные предложения, позволяющие нам совместно проживать в многокультурном обществе. Таким образом поддержка может быть предоставлена там, где бы в ней ни нуждались. Во времена, когда большое количество беженцев из всего мира ищет здесь безопасности и убежища, такая поддержка может быть жизненно важным вопросом.

Данная брошюра содержит важную информацию о предложениях, которая может быть необходимой для мигрантов и их семей в их жизненной ситуации. Этот первый в своем роде сборник практической информации может так же оказаться полезным и для множества людей, включая и давно проживающих здесь мигрантов, которые на добровольной основе помогают недавно переехавшим мигрантам. Я их всех сердечно благодарю.

Геттинген приветствует всех новых граждан. Мы рады, что с нами вместе живет так много людей из разных культур. Мы ставим себе целью, посредством данного издания помочь им в преодолении трудностей и выполнении необходимых задач, понимая, насколько это трудно, особенно в самом начале. Мы говорим «Добро пожаловать», потому что мы признаем «Многообразие в Геттингене».

Надеюсь, эта брошюра будет информативной и интересной для вас.

ГОРОД ГЕТТИНГЕН

(Рольф-Георг Кёлер)

Обербургомистр

Введение

Брошюра «Добро пожаловать – многообразие в Геттингене» помогает людям, недавно переехавшим в Геттинген, сориентироваться в городе и интегрировать в общество. Не имеет никакого значения, что послужило причиной переезда, будь то переезд в качестве беженца, в рамках программы воссоединения семьи, по трудовому договору, с целью обучения или по любым другим причинам. Любой переезд — это всегда новый старт, который предлагает новые пути развития, но также и трудности.

На первоначальных стадиях возникает множество вопросов, особенно для людей из других культур, например: Где я могу зарегистрироваться? Какие языковые курсы выбрать? Какие есть предложения по уходу за ребенком? В какую школу мне отдать ребенка? Куда я могу обратиться за помощью? На эти вопросы можно ответить по-разному в зависимости от потребностей и жизненной ситуации.

В Геттингене есть множество организаций, предложений и консультантов, которые готовы оказать помощь новоприбывшим. Часто данные организации являются узкоспециализированными, что затрудняет получение общей картины, что также подтверждают и специалисты в данной сфере, которые работают с различными группами мигрантов. Однако перечень предложений и услуг в области интеграции находится на довольно высоком уровне, но и потребность в информации также велика.

Чтобы в предоставленной информации было проще сориентироваться, она разделена по темам на три части. Данная брошюра будет также полезной для консультационных центров, тренеров, множества волонтеров, которые помогают и сопровождают мигрантов, и в том числе для работников служб, которые, в связи с новой волной миграции, ежедневно сталкиваются с непривычными вопросами в своей работе. В таком случае бывает необходимым получить информацию вне своей сферы деятельности.

Подробная информация предоставляет широкий обзор всевозможных предложений в Геттингене. Брошюра разделена на три части: Первые шаги к ориентированию – Язык и образование – Карьера и профессия. Данные направления были выбраны после обсуждения и опроса мнения комитета по осуществлению городского плана интеграции.

Часть I обращает внимание на первые шаги, необходимые для начала жизни в Геттингене. Сюда относятся разнообразные координационные центры в городском управлении, консультационные центры для мигрантов в городе, а также районные организации. Контактные данные и предложения по направлениям спорт, культура и досуг также включены в данную брошюру. Многочисленные мигрантские организации само- и взаимопомощи могут также быть первыми контактными пунктами по прибытии.

Часть II предоставляет информацию об изучении языка в Геттингене и образовательных возможностях, проектах для детей и их родителей. Здесь также содержатся данные о детских садах, группах продленного дня, школах и специальных предложениях. Дополняют данную брошюру сведения о внешкольных образовательных занятиях и финансовой поддержке.

Часть III фокусируется на консультационных сервисах в области выбора профессии, получении профессионального образования, возможностях повышения квалификации, а также на верстывании получения школьного аттестата. Здесь вы найдете информацию о возможностях признания зарубежного школьного аттестата, университетского диплома и диплома о профессиональном образовании (техникумы). Вы сможете также найти ответы на вопросы о получении образования, поиске работы и основании собственного дела.

Все информационные направления, обозначенные выше, связаны с конкретными контактными лицами и предложениями в Геттингене, которые могут быть релевантными для мигрантов. Там, где доступны дополнительные материалы и переводы на другие языки, это будет указано. Все данные были проверены и являлись точными в феврале 2015 года.

Данные о конкретных предложениях и контактных лицах были собраны посредством личных контактов, интернет-поиска и письменных договоренностей и разрешений на публикацию.

Основные задачи различных организаций и отделов описаны в кратких комментариях. Поля с информацией и контактами выделены отдельно, чтобы мигранты и их семьи с легкостью находили нужную инстанцию или контактное лицо.

Информация, собранная в некоторых главах одновременно указывает на то, как различные сервисы связаны между собой.

Нашей целью является то, чтобы в Геттингене мигранты и их семьи имели равные шансы на участие в социальной и профессиональной жизни и, благодаря этому, впоследствии интегрировались в общество.

III. Карьера и профессии9

1. Выбор профессии..... 9

1.1 Консультирование и информация о профессиях..... 9

Информационный день Геттингена о профессиях (Göttinger
Berufsinformationstag, GöBit).....12

Ярмарка профессий (Markt der Berufe).....13

1.2 Компас для родителей в Геттингене (Göttinger Eltern-Kompass)14

1.3 Кампания «Перспективное профессиональное образование» (Kampagne „Perspektive Ausbildungsberuf“).....15

1.4 Помощь при возникновении проблем в школе и при переходе из школы в профессию.16

«Поддержка молодежи в сообществе» („JUGEND STÄRKEN im Quartier“)
(Программа-последователь проекта «Отказ от школы – 2-ой шанс»
(„Schulverweigerung – Die 2. Chance“) и «Агентство компетенций konTur
(„Kompetenzagentur konTur“)16

Производственная школа в Геттингене (Produktionsschule Göttingen)18

Проект «Контакт» (Projekt „Kontakt“)19

2. Второй шанс на получение школьного аттестата.....20

Центр образования для взрослых в Геттингене (Volkshochschule Göttingen
gGmbH)20

Вечерняя гимназия в Геттингене (Abendgymnasium Göttingen)21

Образовательная ассоциация в Южной Нижней Саксонии “Arbeit und Leben”
(Bildungsvereinigung Arbeit und Leben Niedersachsen Süd gGmbH)21

Про-актив-центр (Pro-Aktiv-Center, PACE).....22

3. Профессиональное образование (Berufsausbildung)23

3.1 Школы профессионального образования в Геттингене (Berufsbildende Schulen in der Stadt Göttingen)23

3.2 Помощь и консультирование в течение получения Профобразования (Ausbildungsbegleitende Hilfen)24

4. Высшее образование25

4.1 Высшие учебные заведения в Геттингене25

4.2 Предложения Студенческой ассоциации Геттингена (Studentenwerk Göttingen).....27

4.3 Консультации по вопросам обучения (Studienberatung).....27

Интернациональный офис в Геттингенском университете (International Office
der Georg-August-Universität Göttingen)28

Академическая служба для иностранцев в Высшей школе прикладной науки и
искусства (Akademisches Auslandsamt der HAWK)28

Интернациональный офис в Частной высшей школе в Геттингене (International
Office der PFH Göttingen)28

Welcome Center.....	29
Консультационный центр по вопросам образования (Bildungsberatung Garantiefonds-Hochschule - Innere Mission und Ev. Hilfswerk).....	29
5. Возможности получения финансирования	30
5.1 Финансовая поддержка для получающих профобразование (Berufsausbildungsbeihilfe, BAB)	30
5.2 Финансовая поддержка в соответствии с федеральным законом о содействии образованию (Bundesausbildungsförderungsgesetz, BAföG)	31
5.3 Поддержка/Стипендии от Высшей школы гарантированного фонда (Garantiefonds-Hochschule).....	32
6. Признание иностранных школьных аттестатов, дипломов об окончании ВУЗов и дипломов о получении профобразования.....	33
Онлайн-Портал «Признание в Германии» (Online-Portal „Anerkennung in Deutschland“).....	34
Консультационный центр по признанию квалификаций в Ассоциации образования в Южной Нижней Саксонии (Anerkennungsberatungsstelle BIGS) .	35
Консультационный центр по признанию квалификаций в Торгово- промышленной палате Ганновера (Anerkennungsberatungsstelle IHK Hannover)	35
Консультационный центр по вопросам квалификаций BIGS. (Qualifizierungsberatungsstelle BIGS).....	36
Консультационный центр по вопросам образования (Bildungsberatung Garantiefonds-Hochschule – Innere Mission und Ev. Hilfswerk).....	36
7. Трудоустройство.....	37
7.1 Общие услуги по трудоустройству	37
7.2 Помощь от Службы занятости (Agentur für Arbeit) в трудоустройстве лиц с высшим образованием.....	39
7.3 Предложения от Отдела высшего образования Службы занятости (Hochschulteam der Agentur für Arbeit)	40
7.4 Трудоустройство для лиц со статусом беженца	41
8. Проект „FairBleib Südniedersachsen (FBS)“ («Справедливое пребывание Южная Нижняя Саксония)	42
Ассоциация образования в Южной Нижней Саксонии (Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG).....	42
9. Профессиональное образование и повышение квалификации	45
9.1 Консультации по вопросам образования в Ассоциации образования в Южной Нижней Саксонии (Bildungsberatung der Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG).....	47
9.2 Предложения в сфере базового образования и ликвидации безграмотности...48	
Проект «Компас (Projekt KOMPASS) – коммуникация и мотивация. Профессиональная квалификация для работы с пожилыми людьми.»	48

Региональный центр базового образования в Геттингене (Regionales Grundbildungszentrum Göttingen).....	49
9.3 Объединение «Поддержка женщин в частном предпринимательстве» („Frauenförderung in der privaten Wirtschaft“).....	50
10. Основание собственного дела (Existenzgründung)	51
Служба занятости Геттингена (Agentur für Arbeit Göttingen)	52
Бизнес-форум для стартапов, регион Геттинген (Gründungsforum Region Göttingen)	53
Консультации для начинающих предпринимателей MOBIL (Gründungsberatung MOBIL).....	54
Консультации о частном предпринимательстве в Университете Геттингена (Existenzgründungsberatung der Georg-August Universität Göttingen).....	55
WRG Wirtschaftsförderung Region Göttingen GmbH	55
11. Работа в муниципальных организациях	56
Интеркультурная открытость в Геттингене	56
„wir sind bund“ – инициатива федерального правительства	57
Экстренные номера телефонов:	59
Экстренный вызов	59
Медицинская помощь.....	59
Сексуальное насилие / Домашнее насилие	59
Кризисные ситуации	60
Дополнительно:	60

III. Карьера и профессии

1. Выбор профессии

Квалифицированное школьное и профессиональное образование является важной основой для профессиональной жизни и упрощает поиск рабочего места. Не менее важным является своевременный выбор профессии.

В Германии существует большое количество направлений профессионального образования и высшего образования. В связи с таким многообразием принять решение и сделать выбор не всегда просто.

Уже в школе ученики получают поддержку в понимании и выборе профессии (Berufsorientierung und Berufswahl), например, посредством консультаций в школе, для того чтобы упростить переход к профессиональной жизни.

1.1 Консультирование и информация о профессиях.

Центр консультирования и информации о профессиях при службе занятости Геттингена (Berufsberatung und das Berufsinformationszentrum (BiZ) der Agentur für Arbeit Göttingen) предлагает поддержку в выборе профессии и предоставляет общий обзор по возможностям получения профессионального и высшего образования.

Центр консультирования в службе занятости Геттингена предлагает также свои услуги в средних школах I и II ступени (Sekundarstufe I und der Sekundarstufe II) и в школах профессионального образования (berufsbildenden Schulen) и проводят консультации по выбору профессии в форме мероприятий в классе и индивидуальных бесед. Заинтересованные в данном предложении могут обратиться с вопросами в рабочее время Центра. Те, кто собирается искать работу, может воспользоваться многочисленными предложениями, например, доступом к самой обширной базе вакантных мест для получения профобразования в Германии, а также финансовой поддержкой при поездках на собеседования и расходах на документы для поиска работы.

Центр консультирования в службе занятости Геттингена (Berufsberatung der Agentur für Arbeit Göttingen)

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Часы приема: по договоренности.

Сервис-Центр (Service-Center) 0800/4 5555 00 (Бесплатный звонок.)
Либо напрямую по тел.: 0551/520-660
E-Mail: goettingen.berufsberatung@arbeitsagentur.de

www.arbeitsagentur.de/goettingen

Информация: запись на консультации также возможна через интернет:
www.berufswahl-regional.de

Для получающих социальное пособие II (Leistungsberechtigte nach dem SGB II) и проживающих в Геттингене Центр трудоустройства (Jobcenter) предлагает соответствующие консультации и помощь для ищущих работу.

**Центр трудоустройства в Геттингене (Jobcenter der Stadt Göttingen)
- Пункт первичной информации (Erstkontaktstelle)**

Amtshaus
Hiroshimaplatz 2
37083 Göttingen

Тел.: 0551/400-3442
E-Mail: fd50.5@goettingen.de

Часы приема:

Понедельник:	08:30 – 15:00
Вторник:	08:30 – 15:00
Среда:	08:30 – 12:00
Четверг:	08:30 – 17:00
Пятница:	08:30 – 12:00

Контактные лица:

Frau Sippel
Тел.: 0551/400-3410

Herr Senger
Тел.: 0551/400-3412

Frau Mauritz
Тел.: 0551/400-3414

www.goettingen.de

Федеральная служба занятости (Bundesagentur für Arbeit) посредством информационных платформ и порталов в интернете предоставляет важную информацию, ссылки и советы по теме поиска работы, профобразования, (дуального) образования, квалификации, решений о переходе на рабочую деятельность и подаче заявления на работу. К ним относятся:

- BERUFENET (<http://berufenet.arbeitsagentur.de/berufe/index.jsp>)
- KURSNET (<http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>)
- www.studienwahl.de
- www.abi.de
- www.planet-beruf.de

Информацию о профессиональном и высшем образовании, а также об информационных мероприятиях специально для региона Геттинген можно найти на региональной интернет-платформе www.berufswahl-regional.de и на региональных веб-сайтах www.abi.de и www.planet-beruf.de.

Тем, кто прибыл из других стран, приходится не только осваивать язык, но также сталкиваться со сложностями и особенностями немецкого рынка труда. Например, профессиональное образование во многих странах организовано не так, как в Германии, где дуальное профобразование имеет важную роль и является гарантией квалифицированных рабочих. Для того, чтобы родители могли поддержать своих детей в выборе профессии, Федеральная служба занятости (Bundesagentur für Arbeit) предлагает различные материалы на многих языках.

План по выбору профессии (Berufswahlfahrplan) – это важный информационный обзор временного планирования выбора и понимания профессии и поиска работы, который можно найти в интернете для скачивания на различных языках (турецкий, русский): www.planet-beruf.de/Eltern > Fahrplan zum Beruf > Berufswahlfahrplan.

Центр консультирования и информации о профессиях при службе занятости Геттингена (BiZ) предлагает заинтересованным лицам многочисленные материалы, места для работы с подключением к интернету и уголок для чтения для поиска информации о различных профессиях, профессиональном и высшем образовании и необходимых требованиях для поступления на учебные или рабочие места. При необходимости можно получить помощь сотрудника. Сделать или актуализировать свои документы для поиска работы можно в специальных терминалах, также можно воспользоваться различными флаерами, брошюрами и литературой с полезными советами и информацией. Работники Центра могут оказать поддержку при необходимости.

Центр консультирования и информации о профессиях при службе занятости Геттингена (Berufsinformationszentrum (BiZ) der Agentur für Arbeit Göttingen)

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Тел.: 0551/520670
E-Mail: goettingen.biz@arbeitsagentur.de

Время работы:

Понедельник -	
среда:	08:00 – 15:30
Четверг:	08:00 – 18:00
Пятница:	08:00 – 12:30

www.arbeitsagentur.de/goettingen

Заметки

В Геттингене проводятся мероприятия, которые помогают в ориентировании с выбором профессии, например, Информационный день Геттингена о профессиях (Göttinger Berufsinformationstag, GöBit).

Информационный день Геттингена о профессиях (Göttinger Berufsinformationstag, GöBit)

GöBit – это одна из самых крупных выставок о переходе из школы к профессиональной жизни в регионе Геттинген, которая проходит ежегодно в феврале.

Многочисленные участники выставки, предприятия, высшие школы, представители многочисленных волонтерских служб и других институтов презентуют свои предложения на выставке GöBit.

Помимо этого, проводятся лекции, где можно узнать о подаче документов на работу, собеседованиях, поступлении в университет и финансировании учебы. Также на выставке предлагаются доклады по теме учебного года за границей или о дуальной учебе. Для молодых людей, еще не определившихся с профессией есть специальные предложения.



По вопросам о выставке GöBit следует обратиться в Центр консультирования Геттингена (Berufsinformationszentrum Göttingen) (см. Часть III, Глава. 1.1).

Заметки

Ярмарка профессий (Markt der Berufe)

Летом 2014 года Турецко-исламская община (DITIB Gemeinde) провела впервые Ярмарку профессий, вакансий и профобразования для информирования молодежи о получении профобразования на предприятии, а также чтобы поддержать родителей-мигрантов при выборе профессии их детьми.

Более чем 20 участников представили информацию на ярмарке о возможностях получения профессионального образования и прохождения практики в их предприятиях, а также о предпосылках и сроках подачи документов. На мероприятии можно было обменяться идеями и создать объединения.

Брошюру о Ярмарке профессий, где перечислены все предприятия-участники можно найти в интернете: www.uebergangsmanagement-goettingen.de.

Ярмарка профессий организована Турецко-исламской общиной (DITIB Gemeinde) при сотрудничестве с Отделом по содействию в трудоустройстве в Геттингене (Beschäftigungsförderung Göttingen – kAöR), службой занятости (Agentur für Arbeit), организацией Gesundheitsregion e. V., Администрацией округа Геттингена (Landkreis Göttingen) и при финансовой поддержке Администрации города Геттинген. Предполагается проводить ярмарку ежегодно в июне.



PERSPEKTIVE AUSBILDUNGSBERUF

„AUSBILDUNG IST EIN GUTER START IN DIE KARRIERE, DAS KANN ICH DIR AUCH EMPFEHLEN“

استقلالیه
Bağımsızlık
Независимость

Wolltest Du schon immer

- Deine zukünftige Ausbilderin oder Deinen Ausbilder kennen lernen?
- auf Augenhöhe sprechen?
- ein Praktikum schnuppern oder in der Ausbildung schon Geld verdienen?

Dann komm! Mach mit!
Lerne Berufe im Handwerk, Industrie, Verkauf, Verwaltung oder Sozial- und Gesundheitsberufe kennen!

DIE INTERKULTURELLE AUSBILDUNGS- UND BERUFEMESSE
MARKT DER BERUFE

AUF DEM GELÄNDE DER DITIB GEMEINDE JEDES JAHR IM JUNI

KÖNIGSSTIEG 4 | 37081 GÖTTINGEN

BFGoe
Beschäftigungsförderung Göttingen kAöR
www.bfgoe.de

LANDKREIS GÖTTINGEN

GÖTTINGEN
STADT. DIE WISSEN SCHAFFT

Bundesagentur für Arbeit

Integrationsrat Göttingen

DITIB GÖTTINGEN

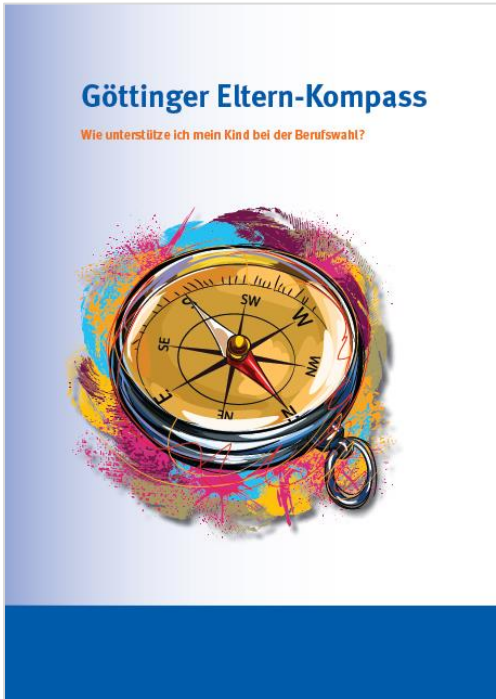
GESUNDHEITSREGION Göttingen

1.2 Компас для родителей в Геттингене (Göttinger Eltern-Kompass)

При выборе профессии детьми родители играют чаще всего решающую роль. В связи с этим крайне важно активно включать их в ориентирование по профессиям.

В качестве вспомогательного средства для понимания и ориентирования в теме выбора профессии Объединением по работе с родителями (Arbeitskreis Elternarbeit) был разработан Компас для родителей в Геттингене (Göttinger Eltern-Kompass).

Компас для родителей в Геттингене (Göttinger Eltern-Kompass) направлен на определение интересов и способностей ребенка, а также его желаемой профессии. В нем также содержатся советы по документам для поиска работы и прочая информация по теме выбора профессии. Данная брошюра также может быть полезной во время консультаций по работе в Службе занятости Геттингена (Agentur für Arbeit Göttingen).



Брошюру «Компас для родителей» (Eltern-Kompass) можно скачать на городском веб-сайте на немецком, турецком, арабском и русском языках: www.goettingen.de (> Bildung & Wissenschaft > Schulen > Göttinger Elternkompass).

Заметки

1.3 Кампания «Перспективное профессиональное образование» (Kampagne „Perspektive Ausbildungsberuf“)

Немецкая система дуального образования на предприятии является почти единственной в своем роде во всем мире, поэтому среди семей мигрантов она мало известна. Часто образование на предприятии связывают с низкими шансами карьерного роста, т.к. доступ ко многим профессиям в других странах можно получить только посредством высшего образования, а не дуального обучения на предприятии.

Кампания «Перспективное дуальное образование» поясняет преимущества дуального образования на предприятии при помощи персонального обращения к родителям-мигрантам и их детям, например, с помощью мероприятий, радио и кинопередач, социальных сетей и ежегодно проходящей «Ярмарки профессий» в Турецко-исламской общине (DITIB Gemeinde) (см. Часть III, Глава 1.1.).



В рамках кампании молодые люди с миграционным прошлым, которые заканчивают или уже успешно закончили профессиональное образование, рассказывают о своем опыте.

В кампании принимают активное участие Консультация по профессиям (Berufsberatung) и различные предприятия, для того, чтобы достичь прямого контакта между предприятиями и учениками.

Кампания «Перспективное дуальное образование» (Kampagne „Perspektive Ausbildungsberuf“)

Отдел по содействию в трудоустройстве (Beschäftigungsförderung Göttingen kAöR)
Levinstr. 1
37081 Göttingen

Контактное лицо:

Thomas Deimel-Bessler

Тел.: 0551/400-3604

E-Mail: t.deimel-bessler@goettingen.de

www.uebergangsmanagement-goettingen.de

1.4 Помощь при возникновении проблем в школе и при переходе из школы в профессию.

«Поддержка молодежи в сообществе» („JUGEND STÄRKEN im Quartier“)
(Программа-последователь проекта «Отказ от школы – 2-ой шанс» („Schulverweigerung – Die 2. Chance“) и «Агентство компетенций konTur („Kompetenzagentur konTur“)

Ученики, у которых возникают проблемы в школе, и из-за прогулов ставящие под угрозу свое школьное образование или те, кто нуждается в поддержке при переходе из школы в профессию, могут обратиться в Геттингене во многие организации, которые им смогут помочь.

Например, в рамках проекта «Поддержка молодежи в сообществе» („JUGEND STÄRKEN im Quartier“) от Отдела по содействию в трудоустройстве (Beschäftigungsförderung Göttingen, BFGoe) и Помощи молодежи в Геттингене (Jugendhilfe Göttingen e. V.) специально для учеников в возрасте 12-18 лет предлагается помощь в решении школьных проблем и при переходе в профессиональную деятельность из школы.

Команда из пяти человек поддерживает и сопровождает молодежь в т.ч. в получении школьного аттестата, реинтеграции в школу, в выборе профессии и переходе в нее из школы.

«Поддержка молодежи в сообществе» („JUGEND STÄRKEN im Quartier“)

Для учеников в возрасте от 12 лет до начала 9 учебного года.

Untere Karspüle 4
37073 Göttingen

Контактные лица:

Christine Witt

Тел.: 0551/7079415

Мобильный: 0172/2496841

Факс: 0551/7079418

Е-Mail: jugend-staerken@jugendhilfe-goettingen.de

www.jugendhilfe-goettingen.de

Stefanie Harnisch

Тел.: 0551/7079417

Мобильный: 0172/2496841

Факс: 0551/7079418

Е-Mail: jugend-staerken@jugendhilfe-goettingen.de

Для учеников с 9 учебного года до окончания школьной (профессиональной) обязанности.

[illegible]

Производственная школа в Геттингене (Produktionsschule Göttingen)

Производственная школа в Геттингене была создана в начале 2007/2008 учебного года в качестве совместного проекта между школой Heinrich-Heine-Schule и Отдела по содействию в трудоустройстве (Beschäftigungsförderung Göttingen - kAöR).

Ученики, которые активно или пассивно демонстрируют уклонение от школы, могут быть снова включены в процесс обучения посредством большого количества практических занятий в сфере домоводства и деревообработки, занятий в маленьких группах и получения практических навыков. Целью является достижение получения школьного аттестата или реинтеграция в обычную школу.

Данное предложение доступно для молодых людей и девушек, которые:

- еще не закончили 9 полных классов школьного образования
- не имеют специальных образовательных потребностей (проблемы с обучением или эмоциональные/социальные потребности), установленных региональной школьной службой
- находятся в состоянии получить школьный аттестат.

Производственная школа в Геттингене (Produktionsschule Göttingen)

Представительство школы Heinrich-Heine Schule

Отдел по содействию в трудоустройстве (Beschäftigungsförderung Göttingen – k
Levinstr. 1a
37079 Göttingen

Контактное лицо:

Maike Lotze

Тел.: 0551/400-3621

E-Mail: m.lotze@goettingen.de

www.bfgoe.de

Проект «Контакт» (Projekt „Kontakt“)

Проект «Контакт» (Projekt „Kontakt“) от Помощи молодежи в Геттингене (Jugendhilfe Göttingen e. V.) с проактивной социальной работой предлагает поддержку молодежи и подросткам в возрасте от 12 до 25 лет. Контактный центр проекта «Blechtrommel» находится в центре города.

Проект направлен в основном на молодежь в личной кризисной ситуации. Они могут получить помощь при проблемах дома, при поиске практики или профессионального образования. Молодежь с миграционным прошлым получает индивидуальную поддержку ввиду специфики их положения.

Проект «Контакт» (Projekt „Kontakt“)

Untere Karspüle 4
37073 Göttingen

Контактные лица:

Oliver Sauer / Christine Witt / Milena Jurczik

Тел.: 0551/7079410 oder 0551/7079414

Мобильный: 0160/90940119

Факс: 0551/7079418

E-Mail: kontakt@jugendhilfe-goettingen.de

www.jugendhilfe-goettingen.de

Заметки

2. Второй шанс на получение школьного аттестата.

Школьный аттестат является залогом получения квалифицированного профессионального образования и будущей карьеры. В зависимости от профессионального пути, необходимы различные аттестаты. Так, например, для получения профессионального образования необходим как минимум аттестат общей образовательной школы (Hauptschulabschluss), для получения университетского образования нужен аттестат, дающий право на высшее университетское или техническое образование (Fachhochschulreife или Hochschulreife).

При отсутствии школьного аттестата или же если иностранный аттестат или допуск к университетскому образованию не был признан в Германии, то есть возможность получить желаемый аттестат в вечерней школе (Abendschule), по дистанционному обучению (Fernunterricht), в одном из образовательных учреждений или сдать экзамен на получение аттестата экстерном (Nichtschülerprüfung (§ 27 NSchG)¹). В Геттингене это можно осуществить в Центре образования для взрослых в Геттингене (Volkshochschule Göttingen gGmbH, VHS), в вечерней гимназии в Геттингене (Abendgymnasium Göttingen) и Образовательной ассоциации в Южной Нижней Саксонии “Arbeit und Leben” (Bildungsvereinigung Arbeit und Leben Niedersachsen Süd gGmbH).

Центр образования для взрослых в Геттингене (Volkshochschule Göttingen gGmbH)

Bahnhofsallee 7
37081 Göttingen

Тел.: 0551/4952-0
Факс: 0551/4952-32

Контактные лица:

Astrid Schneller
Тел.: 0551/384386-27
E-Mail: schneller@vhs-goettingen.de

Sylvia Bogdan
Тел.: 0551/384386-77
E-Mail: bogdan@vhs-goettingen.de

www.vhs-goettingen.de

Центр образования для взрослых в Геттингене (VHS Göttingen) предлагает курсы по последующему получению аттестата средней образовательной школы (9 классов, Hauptschulabschluss), средней образовательной школы (10 классов, Realschulabschluss) и аттестата для поступления в университет (12 или 13 классов, Abitur). В дополнение VHS предлагает подготовительные курсы для сдачи экзамена на получение аттестата экстерном и экзамена для обучения в университете без специального аттестата для обучения в университете (Abitur).

¹ Государственный экзамен на получение школьного аттестата экстерном (Nichtschülerprüfung) позволяет при выполнении определенных предпосылок получить аттестат любого типа общеобразовательной или профессиональной школы (allgemeinbildenden und berufsbildenden Schulen) при сдаче экзамена без предшествующего посещения соответствующей школы. Подготовка к экзамену проходит частным образом или на одном из подготовительных курсов.

Вечерняя гимназия в Геттингене (Abendgymnasium Göttingen)

Albanikirchhof 7/8
37073 Göttingen

Тел.: 0551/400-3272
Факс: 0551/400-3273
E-Mail: abendgymnasium@goettingen.de

www.abendgymnasium-goettingen.de

Вечерняя гимназия в Геттингене – это общеобразовательная государственная школа для взрослых. Здесь можно наверстать обучение и получить как аттестат для обучения в университете (Abitur), так и аттестат общеобразовательной школы (10 классов, Real-schulabschluss).

Образовательная ассоциация в Южной Нижней Саксонии “Arbeit und Leben” (Bildungsvereinigung Arbeit und Leben Niedersachsen Süd gGmbH)

Lange Geismarstr. 72 - 73
37073 Göttingen

Тел.: 0551/49507-0
Факс: 0551/49507-25
E-Mail: goettingen@arbeitundleben-nds.de

Контактное лицо:

Sigrid Schollenberg
Тел.: 0551/49507-14
E-Mail: sigrid.schollenberg@arbeitundleben-nds.de

www.aul-projekte.de

Образовательная ассоциация в Южной Нижней Саксонии “Arbeit und Leben” (Bildungsvereinigung Arbeit und Leben Niedersachsen Süd gGmbH) предлагает подготовительные курсы для получения аттестата средней образовательной школы (9 классов, Hauptschulabschluss) и средней образовательной школы (10 классов, Realschulabschluss) на дневных и вечерних курсах.

Про-актив-центр (Pro-Aktiv-Center, PACE)

Про-актив-центр от Отдела по содействию в трудоустройстве (Pro-Aktiv-Center (PACE) der Beschäftigungsförderung Göttingen – kAöR) предлагает молодежи в возрасте 16-27 лет консультации на тему профессионального становления и поддерживает их, например, при желании наверстать получение школьного аттестата.

Целевой группой Про-актив-центра города Геттинген является молодежь в возрасте 16-27 лет с многочисленными проблемами интеграции в общество и особой потребностью в поддержке, например, молодежь с психосоциальными интеграционными барьерами, молодые женщины и матери, те, кто находится под риском длительной безработицы, и молодые мигранты.

Молодые мигранты должны получать мотивацию и поддержку, чтобы как можно лучше развить и применить имеющийся потенциал для своих перспектив. На приеме Про-актив-центра наряду с консультированием по правовым вопросам о виде на жительство, также проводятся активные индивидуальные консультации по темам профессионального ориентирования, возможностей получения квалификаций и профессиональной интеграции.

Про-актив-центр (Pro-Aktiv-Center)

Отдел по содействию в трудоустройстве (Beschäftigungsförderung Göttingen – kAöR)
Hospitalstr. 20
37073 Göttingen

Контактное лицо:

Regina Meyer (Sekretariat/Anmeldung)
Tel.: 0551/69405-19
Fax: 0551/69405-20
E-Mail: re.meyer@goettingen.de

Часы приема:

Прием по предварительной договоренности
Часы приема без предварительной договоренности:
Понедельник: 10:00 - 11:00
Среда: 14:00 - 15:00

Для молодежи, которая проживает в Геттингене Про-актив-центр доступен с понедельника по пятницу с 8:00 - 12:00.

www.bfgoe.de (> Jugendberatung > Pro-Aktiv-Center)

3. Профессиональное образование (Berufsausbildung)

В Германии доступ к некоторым профессиям осуществляется за счет получения профессионального образования (Berufsausbildung), которое чаще всего проходит по дуальной системе, т.е. при сочетании практического образования на предприятии и изучения теории в школе профобразования (Berufsschule). Как правило для получения профессионального образования необходимо наличие аттестата о среднем образовании (9 классов) (Hauptschulabschluss).

В городе Геттинген за теоретическую часть образования отвечают Школы профессионального образования (Berufsbildenden Schulen, BBS). Школа профобразования I – Arnoldi – (BBS I - Arnoldi – Schule) предлагает обучение в сфере экономики, информатики и управления, Школа профобразования II обучает по направлениям техника, оформление и конструирование; Школа профобразования III (BBS III – Ritterplan) покрывает теоретическую часть профобразования в сфере питания, здоровья и социальных вопросов.

3.1 Школы профессионального образования в Геттингене (Berufsbildende Schulen in der Stadt Göttingen)

Школа профессионального образования I (BBS I – Arnoldi-Schule)

Friedländer Weg 33-43
37085 Göttingen

Тел.: 0551/547260
Факс: 0551/5472640
E-Mail: ArnoldiS@bbs1-goe.de

www.bbs1-goe.de

Обучение в сфере экономики,
информатики и управления

Школа профессионального образования II (BBS II)

Godehardstraße 11
37081 Göttingen

Тел.: 0551/49616
Факс: 0551/4961774
E-Mail: info@bbs2goe.de

www.bbs2goe.de

Обучение по направлениям техника,
оформление и конструирование

Школа профессионального образования III (BBS III – Ritterplan)

Ritterplan 6
37073 Göttingen

Тел.: 0551/4950912
Факс: 0551/4950940
E-Mail: buero-schulleitung@bbs-ritterplan.de

www.bbs-ritterplan.de

Обучение в сфере питания, здоровья и
социальных вопросов

Служба занятости в Геттингене (Agentur für Arbeit Göttingen) предлагает консультирование по теме профессионального образования (см. Часть III, Глава 1.1).

3.2 Помощь и консультирование в течение получения Профобразования (Ausbildungsbegleitende Hilfen)

Учащиеся, нуждающиеся в дополнительной поддержке для успешного окончания профобразования, Служба занятости (Agentur für Arbeit) предлагает поддержку в виде помощи и консультирования во время профобразования (ausbildungsbegleitenden Hilfen, abH). Целью данных мер является предотвращение преждевременного прерывания повышения шансов на успешное окончание профессионального образования.

Помощь и консультирование во время профобразования проводятся как минимум три часа в неделю и включают в себя дополнительные индивидуальные занятия по немецкому языку, теоретические и практические занятия, подготовку к экзаменам и поддержку в решении бытовых проблем. Также сюда относятся беседы с учащимися, учителями и родителями. Учащиеся получают индивидуальный план и постоянно получают консультации и поддержку от опытных социальных педагогов, учителей и тренеров.

Исполнение данной программы поддержки Служба занятости (Agentur für Arbeit) в рамках проекта передала в руки образовательных учреждений. В Геттингене проведение программы помощи и консультирования во время профобразования (ausbildungsbegleitenden Hilfen) в данный момент осуществляет Институт прикладных социальных вопросов (Institut für angewandte Sozialfragen GmbH, ifas).

Институт является контактным лицом для получения первичной информации и информирует о предпосылках участия в программе и плане проведения.

Институт прикладных социальных вопросов (Institut für angewandte Sozialfragen, ifas)

Weender Landstraße 29
37073 Göttingen

Контактное лицо:

Kerstin Landgraf

Тел.: 0551/5487073 oder 0551/548700

E-Mail: Kerstin.Landgraf@ifas-goettingen.de

www.ifas-goettingen.de

Заметки

4. Высшее образование

В Германии существует большое количество высших учебных заведений, которые включают в себя университеты, педагогические ВУЗы, технические ВУЗы, специальные ВУЗы, музыкальные и художественные академии и управленческие ВУЗы, которые в сумме предлагают более 9000 учебных программ.

Как правило, для поступления в университет требуется законченное среднее образование для поступления в ВУЗ или для поступления в специальный ВУЗ (Hochschulreife bzw. Fachhochschulreife) в зависимости от типа высшего учебного заведения.

Геттинген – это университетский город с международным статусом и постоянно растущим числом студентов.

Самый большой спрос имеет Геттингенский университет (Georg-August-Universität Göttingen) с его многочисленными факультетами. Кроме того, есть Высшая школа прикладной науки и искусства (Hochschule für angewandte Wissenschaft und Kunst, HAWK), Частная высшая школа (Private Hochschule, PFH), Академия экономики и управления (Verwaltungs- und Wirtschafts-Akademie, VWA) и Профессиональная академия Геттингена (Berufsakademie Göttingen, BA).

4.1 Высшие учебные заведения в Геттингене

Геттингенский университет (Georg-August Universität Göttingen)



Адрес: Wilhelmsplatz 1, 37073 Göttingen

Контактные лица: Консультационный центр университета (Zentrale Studienberatung Servicebüro Studienzentrale)

Тел.: 0551/39-113; **E-Mail:** infoline-studium@uni-goettingen.de

Веб-сайт: www.uni-goettingen.de

Часы приема: понедельник - пятница 10:00 - 12:00, понедельник - четверг 14:00 - 15:00 Uhr, а также по договоренности



Информация: университет широкого профиля с большим перечнем предлагаемых программ

Высшая школа прикладной науки и искусства (Hochschule für Angewandte Wissenschaft und Kunst, HAWK)



Адрес: см. адреса факультетов

Тел.: 0551/3705100; **Факс:** 0551/; **E-Mail:**

Веб-сайт: www.hawk-hhg.de



Информация: В Геттингене предложено обучение по направлениям менеджмент ресурсов, естественные и технические науки.

Частная высшая школа (Private Hochschule Göttingen, PFH)



Адрес: Weender Landstraße 3-7, 37073 Göttingen
Тел.: 0551/54700-100; **Факс:** 0551/54700-190; **E-Mail:** studieninfo@pfh.de
Веб-сайт: www.pfh.de



Информация: В Геттингене предложено обучение по направлениям экономика и организация производства, медицинская и ортопедическая техника.

Профессиональная академия Геттингена (Berufsakademie Göttingen, BA)



Адрес: Gothaer Platz 2, 37083 Göttingen
Тел.: 0551/400-4570; **Fax:** 0551/400-4585
Веб-сайт: www.vwa-goettingen.de



Информация: Предложено дуальное обучение по направлению «Бизнес-администрирование», «Менеджмент в здравоохранении» и дальнейшее обучение по направлению производственная экономика.

Обучение также предлагает Академия управления и экономики (Verwaltungs- und Wirtschaftsakademie, VWA). Здесь можно сочетать теорию и практику и получить дальнейшие профессиональные квалификации.

Академия управления и экономики (Verwaltungs- und Wirtschaftsakademie, VWA)



Адрес: Gothaer Platz 2, 37083 Göttingen
Тел.: 0551/400-4570; **Факс:** 0551/400-4585
Веб-сайт: www.vwa-goettingen.de



Совет: В предложение входят в том числе экономический английский и обучение по направлению бизнес-администрирование.

4.2 Предложения Студенческой ассоциации Геттингена (Studentenwerk Göttingen)

Задачей Студенческой ассоциации является оказание экономической, медицинской, социальной и культурной поддержки студентам в Геттингене. Данная организация является некоммерческой и независимой от ВУЗов, которая, однако, тесно с ними связана.

Студенческая ассоциация предлагает учащимся поддержку по следующим направлениям:

- проживание
- питание
- финансирование учебы
- присмотр за детьми
- культура и досуг
- консультации по социальным вопросам
- психосоциальные консультации

Студенческая ассоциация Геттингена (Studentenwerk Göttingen)

Platz der Göttinger Sieben 4
37073 Göttingen

Тел.: 0551/39-5103

E-Mail: info@studentenwerk-goettingen.de

www.studentenwerk-goettingen.de

4.3 Консультации по вопросам обучения (Studienberatung)

Информацию и консультации для интересующихся обучением предлагает организация по профориентации (Berufsberatung) и организация BiZ от службы занятости (BiZ der Agentur für Arbeit) (см. Часть III, Глава. 1.1), а также Центр консультирования по вопросам обучения в соответствующем ВУЗе (zentrale Studienberatung der jeweiligen Hochschule).

Для иностранных абитуриентов каждый ВУЗ проводит признание заграничных разрешений на обучение в ВУЗе и их проверку на соответствие требованиям для поступления в ВУЗ, а также как и какое полученное заграничное образование можно зачесть в данном ВУЗе.

Поддержку и информацию для абитуриентов не из Германии можно получить в Академической службе для иностранцев (Akademische Auslandsamt) или в Интернациональном офисе (International Office) в соответствующем ВУЗе.

Интернациональный офис в Геттингенском университете (International Office der Georg-August-Universität Göttingen)

Georg-August-Universität Göttingen
Stabsstelle Göttingen International
Von-Siebold-Str. 2
37075 Göttingen
Тел.: 0551/3921328
E-Mail: international@uni-goettingen.de

www.uni-goettingen.de (> Überblick International)

Академическая служба для иностранцев в Высшей школе прикладной науки и искусства (Akademisches Auslandsamt der HAWK)

Высшая школа прикладной науки и искусства (Hochschule für angewandte Wissenschaft und Kunst)
Академическая служба для иностранцев (Akademisches Auslandsamt)
Hohnsen 4
31134 Hildesheim

Приемные часы в Геттингене:

Факультет менеджмента ресурсов

Вторник: 09:00 – 15:30
Пятница: 09:00 – 13:00
Büsgenweg 1A, Raum E_030 (Кабинет E_030)
37077 Göttingen
Тел.: 0551/5032150

Факультет естественных и технических наук

Четверг: 11:00 – 15:00
Von-Ossietzkystr. 99, Raum GÖ_A206
37085 Göttingen
Тел.: 0551/5032150

www.hawk-hhg.de (> Studium > International)

Интернациональный офис в Частной высшей школе в Геттингене (International Office der PFH Göttingen)

Частная высшая школа Геттингена (PFH Private Hochschule Göttingen)
Weender Landstraße 3-7
37073 Göttingen

Тел.: 0551/54700-127
Факс: 0551/54700-190
E-Mail: international-office@pfh.de

www.pfh.de (> Campusstudium > International Office/Auslandsstudium)

Важным контактным центром для интернациональных профессоров, постдокторантов (постаспирантов) и докторантов (аспирантов) DAAD является Welcome Center в Университете Геттингена (Welcome Center der Georg-August-Universität Göttingen). В нем можно получить консультации и поддержку при подготовке к пребыванию в Геттингене.

Интернациональных учащихся в Геттингенском университете при поиске квартиры также поддерживает Жилищный сервис (Accommodation Service des Welcome Center).

Welcome Center

Georg-August-Universität Göttingen
Von Siebold-Str. 2
37075 Göttingen

Тел.: 0551/3921352
Факс: 0551/391821352
E-Mail: welcome@uni-goettingen.de

www.uni-goettingen.de (> Überblick International > Welcome Center)

Консультационный центр по вопросам образования (Bildungsberatung „Garantiefonds Hochschule (GF-H)“ информирует иммигрировавших выпускников средней школы (zugewanderte Sekundarschulabsolvent/innen), заинтересованных в получении высшего образования, студентов и выпускников ВУЗов, которые продолжают или желают продолжить высшее образование в Германии. На индивидуальных консультациях предлагается исчерпывающая информация о возможностях обучения в Германии, а также информация об использовании уже полученного за границей образования для продолжения учебы в Германии.

Консультационный центр по вопросам образования (Bildungsberatung Garantiefonds-Hochschule - Innere Mission und Ev. Hilfswerk)

Reinhäuser Landstraße 57
37083 Göttingen

Контактное лицо:
Andrea Schwarzbach
Тел.: 0551/7703777
E-Mail: a.schwarzbach@im-friedland.de

www.jugendmigrationsdienste.de

Более подробную информацию о Центре (Bildungsberatung Garantiefonds-Hochschule) можно найти в Части I, Главе 3.

5. Возможности получения финансирования

В Германии абитуриенты и студенты с низким уровнем доходов имеют различные возможности получить финансовую поддержку.

5.1 Финансовая поддержка для получающих профобразование (Berufsausbildungsbeihilfe, BAB)

Получающие профобразование и те, кто проходит подготовку к профессии могут, например, запросить финансовую поддержку для получающих профобразование (Berufsausbildungsbeihilfe, BAB) в Службе занятости (Agentur für Arbeit) при выполнении определенных предпосылок. На данной веб-странице - www.babrechner.arbeitsagentur.de можно проверить, имеется ли право на получение данной помощи.

Информацию о предпосылках, размере и длительности получения данного финансирования можно найти на странице Службы занятости (Agentur für Arbeit, www.arbeitsagentur.de) или лично осведомиться в этом учреждении.

Служба занятости Геттингена (Agentur für Arbeit Göttingen)

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Тел: 0800/4 5555 00 (звонок является бесплатным)

www.arbeitsagentur.de/goettingen

Часы работы:

Понедельник –
пятница:

08:00 - 12:00

Четверг вторая
половина дня:

14:00 - 17:00

Заметки

5.2 Финансовая поддержка в соответствии с федеральным законом о содействии образованию (Bundesausbildungsförderungsgesetz, BAföG)

Учащиеся в ВУЗах, а также ученики среднеобразовательных школ (weiterführende allgemeinbildende Schulen), специальных профессиональных училищ (Berufsfachschulen) и специальных и технических школ (Fach- und Fachoberschulen) (с 10 класса) могут при выполнении определенных предпосылок получить финансовую помощь в соответствии с федеральным законом о содействии образованию (Bundesausbildungsförderungsgesetz, BAföG).

Федеральное министерство образования и научных исследований (Bundesministerium für Bildung und Forschung) предоставляет подробную информацию о данном финансировании (BAföG) в интернете по адресу: www.bafög.de.

В Геттингене Студенческая ассоциация как служба поддержки образования (Studentenwerk Göttingen als Amt für Ausbildungsförderung) предоставляет консультации на тему финансирования BAföG для всех студентов ВУЗов Геттингена, а также информирует о других возможностях финансовой помощи.

Студенческая Ассоциация (Studentenwerk Göttingen)

Отделение финансирования учебы (Abteilung Studienfinanzierung)
Здание центральной столовой (Zentralmensa)
Platz der Göttinger Sieben 4
37073 Göttingen

Тел.: 0551/39-5134
Факс: 0551/39-5368
E-Mail: bafog@studentenwerk-goettingen.de

www.studentenwerk-goettingen.de

Заметки

За финансирование для школьников ответственными является Ведомство по делам молодежи Округа Геттингена (Jugendamt des Landkreises Göttingen).

Округ Геттингена – Ведомство по делам молодежи (Landkreis Göttingen - Jugendamt)

Kreishaus
Reinhäuser Landstraße 4
37083 Göttingen

Контактные лица:

Фамилии, начинающиеся на А - J
Frau Vieth
Тел.: 0551/525-315
Факс: 0551/525-6315
E-Mail: bafog@landkreisgoettingen.de

Фамилии, начинающиеся на К - М
Frau Vollmer
Тел.: 0551/525-199
Факс: 0551/525-6199
E-Mail: vollmer@landkreisgoettingen.de

Фамилии, начинающиеся на N - Z
Frau Strüber
Тел.: 0551/525-295
Факс: 0551/525-6295
E-Mail: strueber@landkreisgoettingen.de

Часы приема:

Понедельник: 09:00 - 12:00, 14:00 – 15:00
Вторник: 09:00 - 12:00, 14:00 – 15:00
Четверг: 09:00 - 12:00, 14:00 – 15:00
Пятница: 09:00 - 12:00

и по предварительной договоренности.

www.landkreis-goettingen.de

5.3 Поддержка/Стипендии от Высшей школы гарантированного фонда (Garantiefonds-Hochschule)

Беженцы, молодые поздние переселенцы (Spätaussiedler/innen) и родственники данных групп людей в возрасте до 30 лет могут получить поддержку или стипендию от Garantiefonds-Hochschule для участия в мерах по подготовке к учебе в высшем учебном заведении (языковые курсы, семинары, курсы по получению аттестата или практика).

Более подробную информацию можно найти в статье о консультировании по обучению в ВУЗе (Bildungsberatung Garantiefonds-Hochschule) (см. Часть I, Глава 3.).

6. Признание иностранных школьных аттестатов, дипломов об окончании ВУЗов и дипломов о получении профобразования.

Для профессиональной интеграции тех, кто переехал в Германию, формальное признание и подтверждение полученных на родине школьных аттестатов, дипломов об окончании ВУЗов и дипломов о получении профобразования имеют большое значение. Таким образом открывается начальная перспектива для их квалифицированной деятельности по полученной профессии.

Правила по признанию иностранных дипломов предоставляют новые пути установления наличия числа квалифицированных работников в Германии.

Для получения рабочего места по т.н. регламентированной профессии (reglementierte Berufe²), признание диплома является одним из требований. Для работы по нерегламентированной профессии (nicht-reglementierter Berufe³) признание диплома не является обязательным, однако может оказаться полезным для того, чтобы работодателю было проще сориентироваться при работе с иностранным дипломом.

В Германии признание дипломов регулируется на федеральном уровне «Законом об улучшении оценки и признания иностранных дипломов о профобразовании» („Gesetz zur Verbesserung der Feststellung und Anerkennung im Ausland erworbener Berufsqualifikationen“), (коротко «Закон о признании» - „Anerkennungsgesetz“). Данный закон постоянно изменяется с течением времени, нынешняя формулировка вступила в силу и с 2012 года.

Для подтверждения и признания иностранных профессиональных квалификаций для профессий, регулируемых на федеральном уровне (например, учителя, инженеры, архитекторы, социальные профессии), в федеральных землях существуют свои собственные правила признания квалификации. Закон о признании в земле Нижняя Саксония вступил в силу 19.12.2012. Граждане, приехавшие в Германию, вне зависимости от гражданства имеют право на сравнение своих заграничных квалификаций с аналогичными немецкими квалификациями.

В соответствии с актуальными правилами, иностранные дипломы будут признаны в том случае, когда между предоставленными квалификациями и немецкими подобными квалификациями нет значительной разницы и они являются эквивалентными друг другу. Также существует возможность выровнять эквивалентность посредством опыта работы, полученных дополнительных квалификаций или дополнительных экзаменов (например, в вечерних школах).

Процедура признания диплома происходит, как правило, в той федеральной земле, где живет или собирается работать заявитель.

² Регламентированные профессии в соответствии с Инфопорталом об иностранных профквалификациях – это «профессии, для деятельности по которым по немецкому закону требуется наличие определенных квалификаций». В Германии к таким профессиям относятся, например, медицинские работники, юристы, многочисленные выпускники профучилищ (уровень мастера), преподавательские профессии в госшколах и госслужащие (Инфопортал об иностранных профквалификациях: <https://www.bq-portal.de/de/seiten/reglementierte-berufe>).

³ Нерегламентированные профессии – это профессии, по которым можно работать без специального признания (см. Интернетпортал «Признание в Германии» („Anerkennung in Deutschland“) <http://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/glossar.php>).

За признание и оценку квалификаций отвечают различные организации, в зависимости от того, о какой профессии идет речь и с какими целями делается оценка. Так, например, признание иностранных дипломов с целью обучения в высшем учебном заведении происходит, как правило, в соответствующем университете или высшей школе; в то время, как Торгово-промышленная палата в Ганновере (Industrie- und Handelskammer Hannover, IHK) в регионах Ганновер и Брауншвейг занимается признанием и оценкой иностранных профквалификаций в сфере индустрии, торговли и сервиса.

Подробную информацию на тему признания иностранных квалификаций можно найти на онлайн-портале Федерального министерства образования и научных исследований «Признание в Германии» („Anerkennung in Deutschland“).

Онлайн-Портал «Признание в Германии» (Online-Portal „Anerkennung in Deutschland“)

Онлайн-Портал «Признание в Германии» (Online Portal „Anerkennung in Deutschland“) www.anerkennung-in-deutschland.de доступен на нескольких языках (немецкий, английский, испанский, итальянский, румынский, польский, турецкий) и предлагает информацию по темам::

- процедура
- ответственная организация
- необходимые документы
- законная база

В дополнение консультанты и иностранные работники рассказывают о своем опыте. В библиотеке можно найти публикации, материалы, видео-отчеты и дальнейшие ссылки по теме.

Веб-сайт Конференции министерства культуры о признании иностранных дипломов (Kultusministerkonferenz zur Anerkennung ausländischer Bildungsabschlüsse), www.anabin.de, предоставляет информацию об оценке иностранных дипломов, полученного высшего образования, школьного среднего образования (mittlerer Bildungsabschlüsse) и профессионального образования.

Специальную информацию, адреса, а также контактные лица в земле Нижняя Саксония можно найти в брошюре **«Информация по вопросам признания школьного, профессионального и высшего образования в Нижней Саксонии („Orientierungsleitfaden zu Fragen der Anerkennung ausländischer Schul-, Berufs- und Hochschulabschlüsse in Niedersachsen“)**, опубликованную бывшим Министерством по социальным вопросам, делам женщин, семьи, здоровья и интеграции (Ministerium für Soziales, Frauen, Familie, Gesundheit und Integration):
<http://www.mi.niedersachsen.de/servlets/download?C=61343099?L=20> и www.goettingen.de/integration



Все мигранты, независимо от их вида на жительство могут получить бесплатные консультации, информацию о сложной процедуре признания и сопровождение в течение всего процесса. Данные услуги можно получить в ответственных учреждениях от программы поддержки «Интеграция через квалификацию» „Integration durch Qualifizierung (IQ)“.

В Геттингене можно обратиться в консультационные центры по признанию квалификаций: в Ассоциацию образования в Южной Нижней Саксонии (Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG, BIGS) и в филиал Торгово-промышленной палаты Ганновера в Геттингене (Industrie- und Handelskammer Hannover, IHK).

Консультационный центр по признанию квалификаций в Ассоциации образования в Южной Нижней Саксонии (Anerkennungsberatungsstelle BIGS)

Lange Geismarstraße 73
37073 Göttingen

Контактные лица:

Christina Hammer

Тел.: 0551 49569437

Факс: 0551 4886414

E-Mail:

c.hammer@bildungsgenossenschaft.de

Dr. Natalia Hefe

Тел.: 0551 49569436

Факс: 0551 4886414

E-Mail:

n.hefele@bildungsgenossenschaft.de

Часы приема:

Вторник: 13:00 – 16:00

Четверг: 10:00 – 15:00

Часы приема:

Понедельник: 10:00 – 13:00

Вторник: 14:00 – 17:00

Четверг: 09:00 – 13:00

www.bildungsgenossenschaft.de

Консультационный центр по признанию квалификаций в Торгово-промышленной палате Ганновера (Anerkennungsberatungsstelle IHK Hannover)

Филиал в Геттингене (IHK Geschäftsstelle Göttingen)
Bürgerstraße 21
37073 Göttingen

Контактное лицо:

Ilyas Isa

Тел.: 0511/3107-521

Факс: 0511/3107-422

E-Mail: anerkennungsberatung@hannover.ihk.de

www.hannover.ohk.de

Информация: IHK-Hannover предлагает консультацию раз в месяц в филиале в Геттингене.

Общий обзор всех консультационных центров по признанию квалификаций, а также о программе «Интеграция через квалификацию» (IQ-Netzwerk) можно найти в интернете: www.netzwerk-iq.de.

С 1.1.2015 в Геттингене начался Проект по консультированию о квалификации по программе поддержки «IQ» (Projekt Qualifizierungsberatung im Förderprogramm IQ).

Проект по консультированию о квалификации предлагает для мигрантов необходимые консультации и утверждает индивидуальные пути получения квалификаций. Таким образом консультации по квалификациям связаны с уже полученными не в Германии профквалификациями и компетенциями.

Консультационный центр по вопросам квалификаций BIGS. (Qualifizierungsberatungsstelle BIGS)

Lange Geismarstraße 73
37073 Göttingen

Контактные лица:

Christina Hammer
Тел.: 0551 49569437
Факс: 0551 4886414
E-Mail:

c.hammer@bildungsgenossenschaft.de

Dr. Natalia Hefe

Тел: 0551 49569436

Факс: 0551 4886414

E-Mail:

n.hefele@bildungsgenossenschaft.de

Часы приема:

Вторник 13:00 – 16:00

Четверг 10:00 – 15:00

Часы приема:

Понедельник 10:00 – 13:00

Вторник 14:00 – 17:00

Четверг 09:00 – 13:00

www.bildungsgenossenschaft.de

Для мигрантов, которые хотели бы в Германии получить высшее образование или продолжить его, могут обратиться в Консультационный центр по вопросам образования (Bildungsberatung Garantiefonds-Hochschule) для признания уже полученных диплома и получения информации (см. Часть I, Глава 3 и Часть III, Глава 4.3.)

Консультационный центр по вопросам образования (Bildungsberatung Garantiefonds-Hochschule – Innere Mission und Ev. Hilfswerk)

Reinhäuser Landstraße 57
37083 Göttingen

Контактное лицо:

Andrea Schwarzbach

Тел.: 0551/7703777

E-Mail: a.schwarzbach@im-friedland.de

www.jugendmigrationsdienste.de

7. Трудоустройство

Для успешной интеграции мигрантов в Германии особую роль играет трудоустройство. Поиск работы является первым шагом к постоянному месту трудоустройства.

Существуют различные способы поиска работы, например, в газетах или в интернете ежедневно публикуются новые вакансии.

Информацию о различных профессиях, а также предпосылках для устройства на работу можно получить в Геттингене в Информационном Центре Профессиональной Занятости (Berufsinformationszentrum, BiZ), являющийся частью Службы занятости (Agentur für Arbeit) (см. Часть III, Глава 1.1).

7.1 Общие услуги по трудоустройству

В области трудоустройства основным контактом является Служба занятости Геттингена (Agentur für Arbeit Göttingen).



Bundesagentur für Arbeit
Agentur für Arbeit Göttingen

В перечень услуг Службы занятости Геттингена (Agentur für Arbeit Göttingen) входит:

- Консультации по всем вопросам по теме трудовая деятельность
- Поддержка в поиске работы
- Помощь в поиске предложений по повышению квалификации или переквалификации
- Трудоустройство

Данные консультации доступны всем, кто владеет немецким языком на базовом уровне, либо будет сопровождаться переводчиком или лицом со знаниями немецкого языка.

Служба занятости Геттингена кооперирует с различными организациями по вопросам трудоустройства, например: IQ-Netzwerk, Ассоциацию образования в Южной Нижней Саксонии (Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG), Консультационный центр по признанию квалификаций в Торгово-промышленной палате Ганновера (IHK Hannover) (см. Часть III, Глава 6.).

Служба занятости Геттингена (Agentur für Arbeit Göttingen)

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Тел.: 0800/4555500 (Звонок бесплатный.)
E-Mail: goettingen@arbeitsagentur.de

www.arbeitsagentur.de/goettingen

На бирже труда Федеральной службы занятости (Bundesagentur für Arbeit) на сайте: www.jobboerse.arbeitsagentur.de можно самостоятельно искать вакансии, предложения о получении профобразования и прохождении практики. Перейдя по следующим ссылкам на сайте: Menüpunkt > Infomaterial можно найти информацию и советы, в том числе о составлении папки документов для поиска работы. Информация дана на 12 языках: английском, французском, греческом, итальянском, нидерландском, польском, португальском, румынском, русском, испанском, чешском и турецком.

Соответствующие консультации для тех, кто получает социальное пособие по безработице (SGB II, Grundsicherung für Arbeitsuchende) и проживает в Геттингене, можно получить в Центре трудоустройства города Геттинген (Jobcenter der Stadt Göttingen).

Центр трудоустройства в Геттингене (Jobcenter der Stadt Göttingen) - Erstkontaktstelle

Amtshaus
Hiroshimaplatz 2
37083 Göttingen

Тел.: 0551/400-3442
E-Mail: fd50.5@goettingen.de

Часы приема:

Понедельник:	08:30 – 15:00
Вторник:	08:30 – 15:00
Среда:	08:30 – 12:00
Четверг:	08:30 – 17:00
Пятница:	08:30 – 12:00

Контактные лица:

Frau Sippel
Тел.: 0551/400-3410

Herr Senger
Тел.: 0551/400-3412

Frau Mauritz
Тел.: 0551/400-3414

www.goettingen.de

В Центре для ищущих работу (Bewerberzentrum) от в здании Центра трудоустройства Геттингена (Jobcenter Göttingen) можно в рабочие часы пункта первичной информации (Erstkontaktstelle) самостоятельно просмотреть в интернете открытые вакансии некоторых работодателей.

7.2 Помощь от Службы занятости (Agentur für Arbeit) в трудоустройстве лиц с высшим образованием

Кроме вышеописанного общего трудоустройства, в Службе занятости есть специальный отдел, который занимается поддержкой в трудоустройстве лиц с высшим образованием (*akademische Arbeitsvermittlung*). Данный отдел предоставляет поддержку лицам с высшим образованием, а также абитуриентам в поиске вакансий. Предложение данного отдела включает:

- поддержка в профессиональном профилировании и поиске (нового) рабочего места
- предоставление списка вакансий
- контакты с компаниями регионе и за его пределами
- информация и предоставление дополнительных квалификаций, актуальных на рынке труда
- помощь в подаче документов на работу и их составлении
- поддержка в контактах с компаниями за пределами региона
- поддержка в доступе к интернациональному рынку труда при помощи Центра по интернациональному трудоустройству и Европейского сервиса Федеральной службы занятости (Zentrale Auslands- und Fachvermittlung und Europa-Service der Bundesagentur für Arbeit)
- помощь при планировании альтернативных стратегий трудоустройства
- информация и поддержка при основании собственного дела

Трудоустройство лиц с высшим образованием (Akademische Arbeitsvermittlung)

Служба занятости Геттингена (Agentur für Arbeit Göttingen)
Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Тел.: 0800/4555500 (Звонок бесплатный)
E-Mail: goettingen@arbeitsagentur.de

Часы приема: по договоренности

www.arbeitsagentur.de/goettingen

В связи с тем, что поиск вакансий через интернет становится все более популярным, Служба занятости Геттингена составила список бирж труда по профессиям для лиц с высшим образованием (*Verzeichnis der Jobbörsen nach Berufsgruppen für Akademiker/innen*). Данный список можно загрузить как PDF-файл здесь: www.arbeitsagentur.de (> Agentur für Arbeit Göttingen > Bürgerinnen & Bürger > Abiturienten & Akademiker).

7.3 Предложения от Отдела высшего образования Службы занятости (Hochschulteam der Agentur für Arbeit)

Отдел высшего образования Службы занятости в Геттингене предлагает студентам и выпускникам ВУЗов Геттингена поддержку в следующем:

- информация о рынке труда, сферах деятельности и возможностях профессионального трудоустройства
- анализ потенциала
- оценка документов для подачи заявки на вакансию
- семестровая программа «Импульс» („ANSTÖSSE“)
- переход в профессиональную деятельность, стратегии поиска работы
- предложения работы и повышения квалификации
- тренинг „GÖTrain“
- консультации при прекращении обучения или переходе на другую специальность/профессиональное образование
- при предоставлении необходимых документов: частичная финансовая поддержка для поездок на собеседования

Предложение «Импульс» („ANSTÖSSE“) отдела высшего образования Службы занятости Геттингена рассчитано на студентов и выпускников ВУЗов Геттингена и, являясь программой сопровождаемого обучения, ставит своей целью адаптировать образование и приблизить его к практической профессиональной деятельности. В предложение входят консультации, мастер-классы, семинары, лекции от опытных практических специалистов в данной профессиональной деятельности, выставки вакансий и посещение предприятий.

Отдел высшего образования Службы занятости Геттинген (Hochschulteam der Agentur für Arbeit Göttingen)

Фойе центральной столовой (Foyer Zentralmensa)
Platz der Göttinger Sieben 4
37073 Göttingen
Тел.: 0551/520150
E-Mail: Goettingen.Hochschulteam@arbeitsagentur.de

Часы приема:

- для учащихся в стадии переквалифцирования и при прерывании обучения:
Понедельник 09:00 - 12:30 и 13:30 - 16:00
- для учащихся студентов и студентов на экзаменационном семестре, при переходе в профессию и рынок труда:
 - Естественные науки, инженеры, юристы и экономист:
Вторник 09:00 - 12:30 и 13:30 - 16:00
 - Гуманитарные и социальные науки, психология, медицина
Среда 09:00 - 12:30 и 13:30 - 16:00
 - Поиск работы
Четверг 10:00 - 12:30 и 13:30 - 15:30

Консультации проводятся без предварительной записи.

www.anstoesse.de

7.4 Трудоустройство для лиц со статусом беженца

В Германии лица со статусом беженца в зависимости от типа вида на жительство и длительности пребывания, а также при выполнении определенных предпосылок, имеют право на занятие трудовой деятельностью. В некоторых случаях это также возможно для тех, кто имеет разрешение на пребывание (Aufenthaltsgestattung) или отсрочку депортации (Duldung).

Информация о наличии права на осуществление трудовой деятельности можно найти в дополнительных условиях к имеющемуся виду на жительство (Nebenbestimmungen des Aufenthaltstitels). Данную информацию также можно получить в Отделе по делам иностранцев Геттингена (Ausländerbehörde der Stadt Göttingen) (см. Часть I, Глава 1.2) и у сотрудников проекта „FairBleib Südniedersachsen“ (см. Часть III, Глава 8.).

Общую таблицу с данной информацией можно найти в брошюре «Первичная информация для беженцев» („Erstinfos für Flüchtlinge“), опубликованной Советом беженцев в Нижней Саксонии (Flüchtlingsrat Niedersachsen e. V.) в рамках программы XENOS «Помощь в трудоустройстве для имеющих право на пребывание и беженцев» („Arbeitsmarktliche Unterstützung für Bleibeberechtigte und Flüchtlinge“).

В брошюру включены действительные с ноября 2014 года изменения в законе о выполнении трудовой деятельности беженцами. Брошюру можно найти для скачивания на нескольких языках (немецкий, английский, французский, арабский и фарси) на сайте: www.azf2.de (> Infomaterial).

Заметки

8. Проект „FairBleib Südniedersachsen (FBS)“ («Справедливое пребывание Южная Нижняя Саксония»)

Имеющие право на пребывание и беженцы, проживающие в Геттингене и области, в Нортхайме или Остероде-ам-Харц, получают поддержку от проекта „FairBleib Südniedersachsen“ в интеграции в долгосрочную трудовую деятельность или образование. Целью проекта является помощь беженцам с нестабильным видом на жительство в вовлечении в рынок труда, что может способствовать получению длительного вида на жительство.

Для того, чтобы преодолеть барьеры в выходе на рынок труда или в получении образования на индивидуальном уровне, сотрудники проекта работают непосредственно с заинтересованными лицами и предлагают:

- Консультации и поддержку при общении с государственными структурами
- Курсы немецкого языка и квалификационные курсы в различных профессиональных сферах
- Тренинги для подачи заявок на вакансии
- Поддержка в поиске работы

Посредством целевого объединения и образовательных программ для сотрудников проекта в области миграционного и трудового права, а также в межкультурных вопросах, проект способствует преодолению препятствий в структурах.

Проект „FairBleib Südniedersachsen“ координируется Ассоциацией образования в Южной Нижней Саксонии (Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG).



Ассоциация образования в Южной Нижней Саксонии (Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG)

Lange Geismar Str. 73
37073 Göttingen

Руководитель проекта:

Dr. Holger Martens

Тел.: 0551/48864-13

E-Mail:

h.martens@bildungsgenossenschaft.de

Christina Hammer

Tel.: 0551/49569437

E-Mail:

c.hammer@bildungsgenossenschaft.de

www.bildungsgenossenschaft.de

В проекте задействованы различные организации и объединения, которые выполняют различные задачи в зависимости от своей специализации.

Партнеры проекта „FairBleib Südniedersachsen“ с указанием специализации

Beschäftigungsförderung Göttingen kAöR (Отдел по содействию в трудоустройстве)

Levinstr. 1
37081 Göttingen

Контактное лицо:

Tim Gerber
Тел.: 0551/38481517
E-Mail: t.gerber@goettingen.de

- Составление индивидуального плана поддержки
- Профессиональная квалификация
- Подготовка к профессии
- Практические тренинги для проф. деятельности в сфере строительства, садоводства и лесного хозяйства

Образовательное объединение Arbeit und Leben в Южной Нижней Саксонии (Arbeit und Leben Niedersachsen Süd gGmbH)

Lange Geismar Str. 72
37073 Göttingen

Контактное лицо:

Dietmar Koch
Тел.: 0551/49507-43
E-Mail: dietmar.koch@aul-nds.info

- Языковая квалификация
- Тренинги на подачу заявок на вакансии
- Компьютерные тренинги
- Профессиональная квалификация по направлениям общепита, домоводства, шитья, малярных работ, ухода за престарелыми
- Помощи в поиске практики, профобразования и работы
- Общение с работодателями и повышение осведомленности о существующих проблемах

Институт прикладных культурных исследований (Institut für angewandte Kulturforschung e. V., Ifak)

Am Leinekanal 4
37073 Göttingen

Контактные лица:

Bernadette Tusch
Тел.: 0551/3887505 / 0152/53928781
Kaja Schellenberg
Тел.: 0551/3887505 / 0152/28903846

- Проактивные консультации и сопровождение
- Оценка компетенций
- Поддержка при подаче заявок на вакансии
- Языковые курсы и курсы ликвидации безграмотности (Alphabetisierungskurse)
- Обучение сотрудников

Проект Помощь молодежи в Геттингене (Jugendhilfe Göttingen e. V.)

Untere Karaspüle 4
37073 Göttingen

Контактные лица:

Maurice Mahrow
Тел.: 0551/70794-11 / 0172/5663467
Christian Hölscher
Тел.: 0551/70794-19
Jordis Bauer
Тел.: 0551/70794-11

- Проактивные консультации и сопровождение
- Поддержка при подаче заявок на вакансии
- Помощь в поиске работы и образования

Ассоциация образования в Южной Нижней Саксонии (Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG)

Lange Geismar Str. 73
37073 Göttingen

Контактные лица:

Christina Hammer

Тел.: 0551/49569437

E-Mail: c.hammer@bildungsgenossenschaft.de

Ortrud Krickau

Тел.: 0551/48864-15

E-Mail: o.krickau@bildungsgenossenschaft.de

- Консультации и помощь в (частичном) признании квалификаций, полученных вне Германии
- Оценка компетенций
- Multiplikatorenschulung zu inhaltlichen Themen, z.B. Kultur der Roma

Проект „FairBleib Südniedersachsen“ – это одно из 28 федеральных консультационных объединений, которые поддерживаются в рамках спецпрограммы XENOS (федеральной программы Европейского социального фонда для поддержки в трудоустройстве имеющих право на пребывание и беженцев II) (XENOS, ESF-Bundesprogramm zur arbeitsmarktlichen Unterstützung für Bleibeberechtigte und Flüchtlinge mit Zugang zum Arbeitsmarkt II) и являются частью Национального Интеграционного плана Федерального правительства. Спецпрограмма XENOS (XENOS-Sonderprogramm) была завершена в июне 2015⁴.

Заметки

⁴ Предполагается данный проект, существующий длительное время, продолжить в подобном виде и расширить также до округа Гослара (Landkreis Goslar).

9. Профессиональное образование и повышение квалификации

Профессиональное образование и повышение квалификации позволяет персонально развиваться и способствует трудовой интеграции мигрантов. Это также увеличивает шансы на получение постоянного рабочего места.

Повышение квалификации и дополнительное обучение позволяют также выровнять разницу между полученными квалификациями вне Германии и немецкими требованиями в течение процесса признания заграничных квалификаций. Более подробную информацию можно найти в соответствующих организациях (см. Часть III, Глава 6.).

Профессиональное обучение и повышение квалификации предлагаются в различных формах, например, как дистанционное обучение, семинары по выходным или полнодневное обучение.

На сайте KURSNET (www.kursnet.arbeitsagentur.de), Портале профессионального образования и повышения квалификации Службы занятости (Portal für berufliche Aus- und Weiterbildung der Agentur für Arbeit), можно найти подходящие предложения о получении образования в близости к месту проживания.

Помощь в ориентировании и дальнейшую информацию можно найти на интернет-странице Службы занятости (Agentur für Arbeit) www.dasbringtmichweiter.de.

В Геттингене различные организации предлагают курсы повышения квалификации, семинары и программы переучивания по различным направлениям, в их числе:

- Образовательная ассоциация в Южной Нижней Саксонии “Arbeit und Leben” (Bildungsvereinigung Arbeit und Leben Niedersachsen Süd gGmbH, AUL)
- Образовательное объединение (Bildung und Projekt Netzwerk GmbH, BUPNET)
- Немецкая академия служащих (Deutsche Angestellten Akademie, DAA)
- Общество переобучения и повышения квалификации (Gesellschaft für Umschulung und Fortbildung, GUF)
- Институт прикладных социальных вопросов (Institut für angewandte Sozialfragen, ifas)
- Институт профобразования и повышения квалификации (Institut für berufliche Bildung und Weiterbildung, IBBW)
- Объединение «Поддержка женщин в частном предпринимательстве», город Геттинген (Koordinierungsstelle „Frauenförderung in der privaten Wirtschaft“, Stadt Göttingen) (см. Часть III, Глава. 9.3)
- Союз Нижнесаксонских образовательных инициатив (Verein Niedersächsischer Bildungsinitiativen e. V., VNB)
- Центр образования для взрослых в Геттингене (Volkshochschule Göttingen gGmbH, VHS)

Список с организациями, предлагающими повышение квалификации и дальнейшее обучение в Геттингене можно найти на интернет-странице города: www.goettingen.de (> Bildung & Wissenschaft > Weiterbildung).

Информация и консультации на тему профессионального повышения квалификации и дальнейшего обучения можно получить в Службе занятости Геттингена (Agentur für Arbeit), в Центре трудоустройства Геттингена (Jobcenter der Stadt Göttingen) и в федеральных и региональных Объединениях Интеграция через квалификацию (Integration durch Qualifizierung) (www.netzwerk-iq.de).

Координационный центр Объединения IQ (IQ Netzwerk Niedersachsen) находится в RKW Nord GmbH.

Служба занятости Геттингена (Agentur für Arbeit Göttingen)

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Тел: 0800/4555500 (Звонок бесплатный.)

Часы работы:

Понедельник - 08:00 - 12:00

Пятница

Четверг 14:00 - 17:00

www.arbeitsagentur.de/goettingen

Центр трудоустройства в Геттингене – Пункт первичной информации (Jobcenter der Stadt Göttingen – Erstkontaktstelle)

Amtshaus
Hiroshimaplatz 2
37083 Göttingen

Tel.: 0551/400-3442

E-Mail: fd50.5@goettingen.de

Часы приема:

Понедельник: 08:30 – 15:00

Вторник: 08:30 – 15:00

Среда: 08:30 – 12:00

Четверг: 08:30 – 17:00

Пятница: 08:30 – 12:00

Контактные лица:

Frau Sippel

Тел.: 0551/400-3410

Frau Mauritz

Тел.: 0551/400-3414

Herr Senger

Тел.: 0551/400-3412

www.goettingen.de

Объединение IQ – земельное объединение в Нижней Саксонии (Netzwerk IQ – Landesnetzwerk Niedersachsen)

RKW Nord GmbH
(Rationalisierungs- und Innovationszentrum der Deutschen Wirtschaft)
Wasastr. 8
49082 Osnabrück

Контактное лицо:

Rainer Bußmann

Тел: 0541/600815-24

E-Mail: bussmann@rkw-nord.de

www.migrationsportal.de

9.1 Консультации по вопросам образования в Ассоциации образования в Южной Нижней Саксонии (Bildungsberatung der Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG)

Ассоциация образования в Южной Нижней Саксонии (Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG, BIGS) является союзом 25 образовательных организаций в городе и округе Геттингена, Нортхайма и Остероде, которые ставят совместной целью укрепление и улучшение уровня образования в Южной Нижней Саксонии.



Одной из задач BIGS является путеводитель к образованию. BIGS предлагает жителям региона южной Нижней Саксонии консультации по вопросам образования по следующим темам (Консультации являются бесплатными):

- Индивидуальное (профессиональное) ориентирование
- Возвращение в профессию
- Продолжение образования
- Повышение квалификации
- Обучение в течение всей жизни
- Поступление в университет без подтверждения школьного экзамена (Hochschulzugangsberechtigung über Abitur)
- Признание школьных и профессиональных дипломов
- Признание полученных за пределами Германии квалификаций (см. Часть III, Глава 6)
- Профессиональное образование (Ausbildung)
- Общее образование
- Консультирование по развитию компетенций
- Языковые курсы

На интернет-странице Ассоциации образования можно найти различные материалы, например «Обзор образовательных программ в Южной Нижней Саксонии – образование для занятых на предприятии» („Bildungsübersicht für Südniedersachsen - Bildung für Beschäftigte in Unternehmen“), - список образовательных предложений от 28 организаций, предоставляющих нешкольное образование:

www.bildungsgenossenschaft.de (> Material > Berufliche Bildung).

Консультации по вопросам образования в Ассоциации образования в Южной Нижней Саксонии (Bildungsberatung der Bildungsgenossenschaft Südniedersachsen eG)

Lange Geismar Str. 73
37073 Göttingen

Контактное лицо:

Dr. Natalia Hefe
Тел.: 0551/49569436
Fax: 0551 4886414
Mail: n.hefele@bildungsgenossenschaft.de

Часы работы:

Понедельник: 10:00 Uhr – 13:00
Вторник: 14:00 Uhr – 17:00
Четверг: 09:00 Uhr – 13:00

www.bildungsgenossenschaft.de

9.2 Предложения в сфере базового образования и ликвидации безграмотности

По оценкам экспертов в Германии около 7,5 миллионов людей в трудоспособном возрасте являются неграмотными, это значит, что они не имеют достаточных навыков чтения, письма и счета.

Отсутствие навыков чтения и письма представляет риск для рынка труда.

Центр образования для взрослых в Геттингене (Volkshochschule Göttingen) уже в течение многих лет является основным поставщиком базового образования и курсов по ликвидации безграмотности в городе Геттинген и округе, и работает над тем, чтобы снизить риски для рынка труда.

Проект «Компас (Projekt KOMPASS) – коммуникация и мотивация. Профессиональная квалификация для работы с пожилыми людьми.»

Центр образования для взрослых (VHS) совместно с другими партнерами в городе в октябре 2012 инициировал проект «Компас (Projekt KOMPASS) – коммуникация и мотивация. Профессиональная квалификация для работы с пожилыми людьми.», целью которого является улучшение ситуации людей с недостаточным базовым образованием на рынке труда. Проект поддерживает будущих работников в сфере ухода за пожилыми людьми, которые не имеют достаточных навыков чтения и письма, посредством специальных предложений по ликвидации безграмотности параллельно с профессиональным образованием. KOMPASS рассчитан на занятых в области ухода за пожилыми людьми и на ищущих работу.

Проект Компас (KOMPASS) поддерживался Министерством образования и научных исследований до 2015 года в рамках программы профессионально ориентированного базового образования и ликвидации безграмотности.

«Компас – коммуникация и мотивация. Профессиональная квалификация для работы с пожилыми людьми.» (Projekt „KOMPASS - Kommunikation und Motivation. Professionalisierung für die Arbeit mit Seniorinnen und Senioren“)

Volkshochschule Göttingen gGmbH
Bahnhofsallee 7
37081 Göttingen

Контактные лица:

Gundula Laudin (Руководитель проекта)
Тел.: 0551/4952-13
E-Mail: laudin@vhs-goettingen.de

Dr. Caroline Kurz
Тел.: 0551/384386-72
E-Mail: kurz@vhs-goettingen.de

Goschka Grynia-Gallwitz
Тел.: 0551/384386-62
E-Mail: grynia-gallwitz@vhs-goettingen.de

www.vhs-kompass.de

Региональный центр базового образования в Геттингене (Regionales Grundbildungszentrum Göttingen)

С октября 2013 года в Центре образования для взрослых (VHS Göttingen) находится один из восьми нижнесаксонских Региональных центров базового образования (Regionalen Grundbildungszentren, RGZ), организованных Министерством науки и культуры земли Нижняя Саксония (Ministerium für Wissenschaft und Kultur des Landes Niedersachsen). Региональные центры базового образования (Regionalen Grundbildungszentren) являются первичным информационным пунктом для людей с низким уровнем грамотности.



Целью Регионального центра базового образования в Геттингене (Regionales Grundbildungszentrum Göttingen) является контактирование людей, которые хотят улучшить свои навыки в чтении, письме и счете. Для этого был образован Союз базового образования и ликвидации безграмотности в Геттингене (Göttinger Bündnis für Alphabetisierung und Grundbildung), который работает над реализацией того в Геттингене и регионе, чтобы все люди, вне зависимости от социального статуса и уровня образования имели бы возможность улучшить свои компетенции и получить дальнейшее образование.

Региональный центр базового образования в Геттингене (Regionale Grundbildungszentrum Göttingen) предлагает различные курсы в области базового образования и ликвидации безграмотности. Более подробную информацию можно узнать непосредственно в самом Центре.

Региональный центр базового образования в Геттингене (Regionales Grundbildungszentrum Göttingen)

Volkshochschule Göttingen gGmbH
Bahnhofsallee 7
37081 Göttingen

Контактное лицо:

Gundula Laudin
Тел.: 0551/4952-13
E-Mail: laudin@vhs-goettingen.de

www.rgz-nds.de

Заметки

9.3 Объединение «Поддержка женщин в частном предпринимательстве» („Frauenförderung in der privaten Wirtschaft“)

Объединение «Поддержка женщин в частном предпринимательстве» (Die Koordinierungsstelle „Frauenförderung in der privaten Wirtschaft“) в Геттингене ставит своей целью поддержку равных трудовых возможностей для женщин и их интеграцию в рынок труда после семейной фазы посредством информации, повышения квалификаций и консультирования.

Предложения данного объединения рассчитаны на женщин и предприятия, и включают в себя:

- Информация и персональные консультации для женщин, возвращающихся в профессию и ищущих совета по вопросам дальнейшего карьерного пути
- Инициирование и организация предложений последующего образования в удобное время
- Консультирование по вопросам основания собственного дела (Existenzgründung)
- Управление объединения «Женщины и Предприятия» (Verbundes „Frauen und Betrieb“) в Совете мелкого и среднего бизнеса
- Совместна работа в Объединении по теме «Женщина и Профессия».



Koordinierungsstelle
„Frauenförderung in der
privaten Wirtschaft“

Объединение «Поддержка женщин в частном предпринимательстве» (Die Koordinierungsstelle „Frauenförderung in der privaten Wirtschaft“) организует ежегодно весной и осенью программу по дальнейшему образованию «Возвращение в профессию» (Weiterbildungsprogramm „Zurück in den Beruf“). Информацию об этом можно найти на веб-сайте Объединения (www.frauen-wirtschaft.de).

Объединение «Поддержка женщин в частном предпринимательстве» (Koordinierungsstelle „Frauenförderung in der privaten Wirtschaft“)

Stadt Göttingen
Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen

Контактные лица:

Ina Langanke / Brigitte Wagener
Тел.: 0551/400-2860
Fax: 0551/400-3198
E-Mail: koordinierungsstelle.frauenfoerderung@goettingen.de

www.frauen-wirtschaft.de

10. Основание собственного дела (Existenzgründung)

Многие мигранты предпочитают основать собственное дело (например, в сфере общепита). Предприятия и фирмы под управлением мигрантов являются значительным экономическим фактором, а также создают новые рабочие места.

Рекомендуется получить квалифицированную консультацию, прежде чем основывать свое дело.

Вопрос о возможности основания собственного дела не гражданином Евросоюза, в первую очередь, зависит от типа вида на жительство. Основатели собственного дела, не имеющие немецкого паспорта, должны обращать внимание на особые правила и регуляции.

Существуют различные пункты информации, которые помогают при открытии собственного дела, например:

Портал Министерства Экономики для собирающихся основать собственное дело (Existenzgründungsportale des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie).

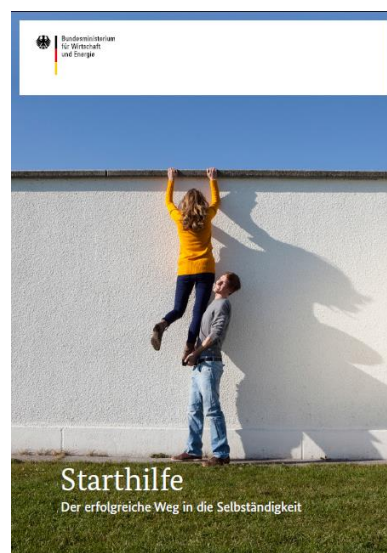
Портал Министерства Экономики об основании собственного дела (Existenzgründungsportale des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie)

Портал Министерства Экономики об основании собственного дела: www.existenzgruender.de и www.existenzgruenderinnen.de⁵ предлагает разнообразную информацию по теме собственного дела в Германии, а также другие предложения.

Команда экспертов отвечает на вопросы от будущих предпринимателей. Полезные советы и пошаговая помощь от идеи до реализации, также предоставляется.

В медиатеке можно найти брошюры, информационные письма и флаеры Министерства Экономики и скачать их, либо бесплатно заказать, например, брошюру «Помощь на старте – Успешный путь к собственному делу».

Данная брошюра дает общий обзор разнообразных аспектов основания собственного дела, а также содержит информацию о различных видах собственного бизнеса, бизнес- и финансовом планировании, а также первые шаги в качестве предпринимателя.



⁵ На портале www.existenzgruenderinnen.de можно найти специальную информацию и предложения для женщин, открывающих свое дело.

В Геттингене существуют различные пункты информации для интересующихся основанием своего бизнеса. Ниже можно найти информацию о некоторых из них.

Служба занятости Геттингена (Agentur für Arbeit Göttingen)

Основание собственного дела как возможности выхода из безработицы поддерживается Службой занятости Геттингена. Безработные люди, интересующиеся открытием собственного бизнеса, могут получить консультации от сотрудников службы занятости и получить доступ к внешним предложениям. Сюда относятся:

- Информационные встречи
- Курсы по подготовке к открытию собственного бизнеса
- Обучающие программы и тренинги

Служба занятости Геттингена (Agentur für Arbeit Göttingen)

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Тел.: 0800/4555500 (Звонок бесплатный.)
E-Mail: goettingen@arbeitsagentur.de

www.arbeitsagentur.de/goettingen

Информацию по теме основания собственного дела также можно получить в Информационном центре профессиональной занятости Службы занятости (Berufsinformationszentrum der Agentur für Arbeit, BiZ).

Информационный центр профессиональной занятости Службы занятости Геттингена (Berufsinformationszentrum (BiZ) der Agentur für Arbeit Göttingen)

Bahnhofsallee 5
37081 Göttingen

Тел.: 0551/520670
E-Mail: goettingen.biz@arbeitsagentur.de

Часы работы:

Понедельник-	
Среда:	08:00 – 15:30
Четверг:	08:00 – 18:00
Пятница:	08:00 – 12:30

www.arbeitsagentur.de/goettingen

Бизнес-форум для стартапов, регион Геттинген (Gründungsforum Region Göttingen)

В Геттингене и регионе различные институты создали объединение Бизнес-форум для стартапов, регион Геттинген (Gründungsforum Region Göttingen), которое занимается темой основания собственного бизнеса.



Объединение Бизнес-форум для стартапов, регион Геттинген (Netzwerk Gründungsforum Region Göttingen) организует многочисленные предложения для интересующихся вопросом предпринимательства, действующих и начинающих предпринимателей и организует информационные и разговорные вечера, а также дни общения с предпринимателями.

На информационных вечерних встречах эксперты представляют небольшие лекции, и успешные предприниматели делятся опытом.

Дневные семинары являются бесплатными и предлагают возможность пообщаться с специалистами объединения и задать частные вопросы в личной беседе. Запись на мероприятия происходит через Торгово-промышленная палата в Ганновере (IHK) по телефону: 0551/70710-0.

Актуальную информацию и список мероприятий, а также всех партнеров объединения с их предложениями и контактами можно найти на сайте: www.gruendungsforum-goettingen.de.

Бизнес-форум для стартапов, регион Геттинген (Gründungsforum Region Göttingen)

c/o IHK Hannover
Geschäftsstelle Göttingen
Bürgerstraße 21
370733 Göttingen

Тел.: 0551/70710-0
Fax: 0551/70710-22

www.gruendungsforum-goettingen.de

Консультации для начинающих предпринимателей MOBIL (Gründungsberatung MOBIL)

Консультации для начинающих предпринимателей MOBIL Отдела по содействию в трудоустройстве (Gründungsberatung MOBIL der Beschäftigungsförderung Göttingen – kAöR) является частью Бизнес-форума для стартапов, регион Геттинген (Gründungsforums Region Göttingen) и служит первым пунктом информации по теме предпринимательства.

В предложение от MOBIL входит:

- Предоставление информации по теме основания собственного дела
- Детальная консультация по любым темам, касающимся частного предпринимательства
- Определение и развитие требуемых персональных навыков
- Помощь в становлении более независимым в написании бизнес-плана
- Регулярные семинары о базах частного предпринимательства
- Дальнейшее обучение с более, чем 100 мероприятиями в год
- Тренинги в фазе после основания собственного дела
- Контактирование внешних специалистов и организаций в региональных объединениях

Стоимость данных предложений может быть полностью покрыта различными программами поддержки, в зависимости от личного положения.

Консультации для начинающих предпринимателей MOBIL (Gründungsberatung MOBIL)

Отдел по содействию в трудоустройстве (Beschäftigungsförderung Göttingen – kAöR)
Lotzestr. 22c
37083 Göttingen

Контактное лицо:

Daniela Lindenthal

Тел.: 0551/400-3230

Fax: 0551/400-3238

E-Mail: d.lindenthal@goettingen.de oder mobil@goettingen.de

www.mobil-goettingen.de

Заметки

Консультации о частном предпринимательстве в Университете Геттингена (Existenzgründungsberatung der Georg-August Universität Göttingen)

Для учащихся, выпускников и сотрудников ВУЗов и исследовательских центров Геттингена есть возможность получить консультации о частном предпринимательстве в Университете Геттингена (Georg-August Universität Göttingen angeboten).

Консультации о частном предпринимательстве в Университете Геттингена (Existenzgründungsberatung der Georg-August Universität Göttingen)

Goßlerstraße 9
37073 Göttingen

Контактное лицо:

Martin Stammann

Тел.: 0551/39-20822

Fax: 0551/39-1820822

E-Mail: martin.stammann@zvw.uni-goettingen.de

www.uni-goettingen.de (> Service > Existenzgründungsberatung)

WRG Wirtschaftsförderung Region Göttingen GmbH

Die Wirtschaftsförderung Region Göttingen GmbH (WRG) поддерживает интересующихся частным предпринимательством и предлагает первичную консультацию по вопросам финансирования, предприятий и промышленных территорий.



На интернет-странице WRG можно найти ссылки на важную информацию и программы финансирования в различных организациях.

WRG Wirtschaftsförderung Region Göttingen GmbH

Bahnhofsallee 1b
37081 Göttingen

Тел: 0551/9995498-0

Fax: 0551/9995498-9

Mail: info@wrg-goettingen.de

www.wrg-goettingen.de (> Beratung Region Göttingen > Existenzgründung)

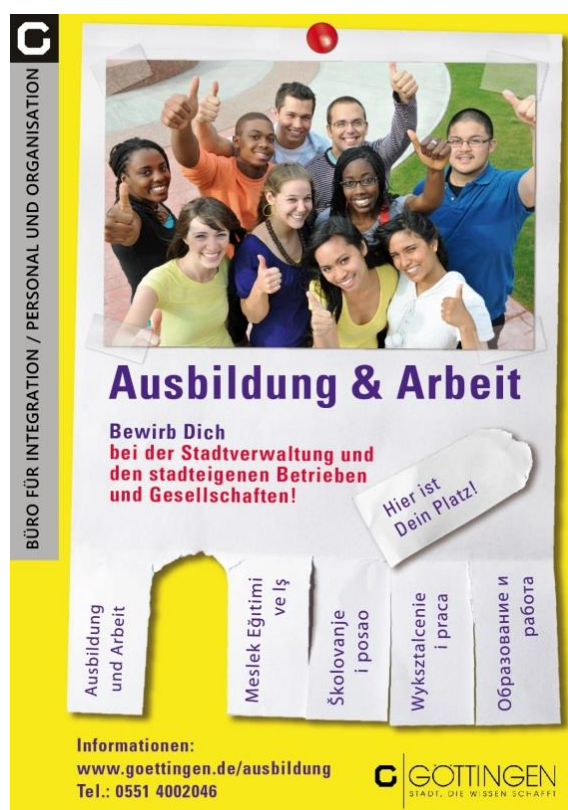
11. Работа в муниципальных организациях

Интеркультурная открытость в Геттингене

Посредством межкультурной открытости госучреждений, их служб и институтов создается атмосфера открытости и дружелюбия по отношению к людям из различных культур. Это происходит, с одной стороны, с помощью обучения сотрудников по теме «межкультурные компетенции», и посредством вовлечения в работу в муниципальных организациях людей с миграционными корнями, с другой стороны. Целью является поддержка более внимательного отношения к общественному многообразию и развитие культуры открытости (Willkommenskultur).

Для Муниципалитета Геттингена (Stadt Göttingen) межкультурная открытость является важным аспектом. Таким образом с 2008 года проводятся тренинги по межкультурным компетенциям и людей с миграционными корнями все больше вовлекают в деятельность госучреждений. Другой целью является интеграция людей различных национальностей и со знанием разных языков для того, чтобы проще находить контакт с клиентами. Во многих сферах госучреждений данные цели реализуются и, таким образом, внешнее восприятие муниципальных учреждений улучшается.

В 2013 году городское управление Геттингена провело кампанию в форме плакатов, флаеров и рассылок, в том числе, в школах, чтобы привлечь также молодых людей с миграционными корнями к участию в многочисленных образовательных программах и курсах от муниципальных учреждений и городских организаций и обществах. Данная активность продолжается и сейчас, помогая городской администрации задействовать и продвигать интеркультурные компетенции на всех уровнях.



В рубрике Neuigkeiten & Aktuelles на сайте города www.goettingen.de постоянно публикуются описания вакансий, а на странице www.goettingen.de/ausbildung можно найти информацию о возможностях прохождения профессионального обучения в администрации города Геттинген. Там же можно найти информацию о контактных лицах, прохождении практики и процесса подачи заявления на работу.



Информацию об интеграционной концепции Геттингена и ее целях и мерах выполнения можно найти на данной странице в интернете: www.goettingen.de/integration.

„wir sind bund“ – инициатива федерального правительства

Федеральное правительство также поддерживает интеркультурную открытость в инициативе „wir sind bund“, привлекая молодых мигрантов и поддерживая их в выборе профессионального пути в госучреждениях.

На многоязычном сайте www.wir-sind-bund.de можно найти предложения о профобучении по более, чем 130 специальностям в организациях федерального правительства. Сайт доступен на немецком, английском, турецком, русском, французском, польском и арабском. Несмотря на то, что целевой аудиторией является молодежь с миграционными корнями, информация также предоставляется для родителей, учителей и учреждений по теме получения профобразования, перехода из школы в трудовую деятельность.

Межкультурные компетенции и навыки – полученные на тренингах либо привнесенные работниками с миграционными корнями – повышают качество предоставляемых услуг, что является важным как для предприятий, так и для отдельных работников и тех, кто ищет определенные услуги.

Экстренные номера телефонов:

Экстренный вызов	
Пожарная часть:	112
Скорая помощь:	112
Полиция:	110

Медицинская помощь	
Дежурный врач:	116 117
Служба экстренной стоматологической помощи:	0551/83302
Список круглосуточных аптек в Геттингене	www.mpsn.de
Санитарный транспорт:	0551/19222
Центр неотложной помощи в случае острой токсикации:	0551/19240 oder 0551/383180
Горячая линия для зависимых и наркозависимых:	01805/313031 (12 Cent/Minute)

Сексуальное насилие / Домашнее насилие	
Экстренный вызов для женщин (Frauen-Notruf e. V.):	0551/44684
Убежище для женщин (Frauenhaus Göttingen e. V.) :	0551/5211800
Терапевтическая консультация для женщин (Therapeutische Frauenberatung):	0551/45615
«Феникс» - консультации для детей и молодежи (phoenix - Kinder- und Jugendberatung):	0551/4994556
Консультационный центр pro familia:	0551/58627

Помощь жертвам сексуального насилия (Hilfe für Opfer sexuellen Missbrauchs):	0800/1201000 (Anruf kostenlos)
Горячая линия по вопросам брака по принуждению в Нижней Саксонии (Nds. Krisentelefon gegen Zwangsheirat):	0800/0667888 (Anruf kostenlos)

Кризисные ситуации	
Телефон доверия для детей и подростков:	0800/1110333 (Anruf kostenlos)
Телефон доверия для родителей:	0800/1110550 (Anruf kostenlos)
Служба психологической помощи по телефону (Telefonseelsorge):	0800/1110111 oder 0800/1110222 (Anruf kostenlos)

Дополнительно:	
Экстренный звонок для блокировки персональных данных, банковской карты и т.д., например, в случае ограбления и пр. (Sperr-Notruf):	116 116



Опубликовано: Обербургомистр Города Геттинген

Текст: Ренате Корнхардт, Софи Эдуфуль – Бюро интеграции города Геттинген

Редактор: Ренате Корнхардт

Автор иллюстрации обложки: Адриан Шухт

Художественное оформление: Werbeagentur Schallenberg, Геттинген

Перевод: Анастасия Пригожина

